

Langage biblique... langage pudique

תלמוד בבלי מסכת מועד קטן דף ט עמוד ב

ועושה אשה תכשיטיה. תנו רבנן: אלו הן תכשיטי נשים: כוחלת, ופוקסת, ומעבירה (סרק) מסורת הש"ס: [סרק] על פניה, ואיכא דאמרי: מעברת סרק על פניה של מטה.

ספר כלבו סימן פו ד"ה ואחד הנדה

ובחול המועד טוב שתגלחם בשנוי או על ידי גויה, והר"ף ז"ל כתב מיהו בתוספתא מתיר לגלח צפרניה כדרכה מדי דהוה אהעברת שער של פניה של מטה פירוש בית השחי ובית הערוה

תלמוד בבלי מסכת גיטין דף עו עמוד ב

ה"ז גיטך כל זמן שאעבור וכו'. אמר רב הונא: מאי פניך? תשמיש, ואמאי קרי ליה פניך? לישנא מעליא נקט.

■ רש"י מסכת גיטין דף עו עמוד ב

לישנא מעליא - פנים של מטה.

Talmud Bavli, traité Moed Katan, page 9B

Une femme peut se maquiller (les jours de demi fête). Nos sages ont enseigné : voici ce qu'on appelle le maquillage : se faire le tour des yeux, le fard à joue, enlever les poils du visage, certains disent S'épiler le visage inférieur.

Colbo, chapitre 86

Les jours de demi fête, il est préférable que les femmes se fassent couper les ongles par une non juive. Mais le Rif a noté que dans la Tossefta, on permettait aux femmes de se couper les ongles normalement puisqu'il leur est permis d'enlever les poils du visage inférieur, c'est-à-dire des organes génitaux.

Talmud Bavli, traité Guittin page 66B

Voici ton acte de divorce si je vois ton visage d'ici trente jours : Rav Ouna demande : que veut dire la Mishna par «ton visage» ? Elle parle du rapport sexuel. Pourquoi l'appeler alors «ton visage» ? C'est un langage pudique.

■ Commentaire de Rachi

C'est un langage pudique : car le visage, ici, fait référence au visage inférieur (l'organe sexuel).